



## Communiqué de presse de la Bibliothèque numérique allemande

Berlin, le 9 juillet 2024

### Transparence et dialogue : la Bibliothèque numérique allemande lance le portail en ligne « Biens de collections issus de contextes coloniaux »

#### Conditions favorables pour la publication numérique centralisée d'informations sur les biens de collections issus de contextes coloniaux

Le portail en ligne « [Biens de collection issus de contextes coloniaux](#) » de la Bibliothèque numérique allemande ([Deutsche Digitale Bibliothek](#)) donne un accès centralisé aux biens de collections numérisés issus de contextes coloniaux et présents dans les institutions culturelles et scientifiques allemandes, toutes institutions confondues. Ce nouveau portail s'adresse en particulier aux personnes issues de pays et de sociétés d'origine en fournissant des informations en allemand, anglais et français sur les biens et leur histoire. Le portail en ligne de la Bibliothèque numérique allemande crée ainsi la base d'une transparence optimale pour identifier dans quelles institutions culturelles et scientifiques allemandes sont conservés les biens de collections issus de contextes coloniaux et permet d'ouvrir le dialogue avec les pays et sociétés d'origine du monde entier. Son utilisation est gratuite et ne nécessite aucune inscription.

Des informations sur plus de 100 000 objets provenant de 26 institutions en Allemagne sont déjà disponibles sur le portail à la date de son lancement. Il s'agit notamment de biens culturels, d'artefacts, de bijoux, d'outils, d'armes, d'instruments de musique ainsi que de spécimens botaniques provenant de régions qui étaient autrefois sous domination coloniale formelle ou dans lesquelles les structures coloniales ont eu des répercussions. Le portail répertorie également un certain nombre de biens culturels qui ont déjà fait l'objet d'une restitution.

La mise en place du portail en ligne s'inscrit dans le cadre de la « Stratégie des trois voies pour la documentation et la publication numérique de biens de collection issus de contextes coloniaux en Allemagne », adoptée en octobre 2020 par l'État fédéral, les Länder et les associations centrales des communes. L'élaboration du nouveau portail a été financée par la Déléguée du gouvernement fédéral à la Culture et aux Médias (Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien).

Page 1 of 8

Your contact:

Astrid B. Müller

Deutsche Digitale Bibliothek · Communication, Press, Marketing

T +49 30 266-411434 · F +49 30 266-311434 · [presse@deutsche-digitale-bibliothek.de](mailto:presse@deutsche-digitale-bibliothek.de)

Mailing address: Stiftung Preußischer Kulturbesitz · Von-der-Heydt-Str. 16–18 · 10785 Berlin

[www.deutsche-digitale-bibliothek.de](http://www.deutsche-digitale-bibliothek.de)

# Press Release

## Deutsche Digitale Bibliothek



L'offre de recherche sera continuellement étoffée et la base de données constamment alimentée par l'ajout d'objets. À long terme, le portail devrait répertorier de manière exhaustive les fonds issus de contextes coloniaux présents dans les institutions culturelles et scientifiques allemandes et les rendre accessibles au public dans le monde entier.

**Claudia Roth, ministre adjointe du gouvernement fédéral à la Culture et aux Médias (Staatsministerin für Kultur und Medien):** « Notre objectif commun est de faire progresser de manière significative la réflexion sur notre passé colonial. Cela implique également d'instaurer la transparence sur les biens culturels issus de contextes coloniaux. Le portail central en ligne de la Bibliothèque numérique allemande offre désormais aux scientifiques et aux pays d'origine de nouvelles possibilités de recherche de traces et rend publiques les informations sur ces objets présents dans les fonds actuels des collections allemandes. Dans ce contexte, j'appelle toutes les institutions et leurs responsables en Allemagne à rendre visibles les informations sur leurs collections via la Bibliothèque numérique allemande. Cette démarche nous permet de créer la clarté pour un partenariat tourné vers l'avenir avec les pays et les sociétés d'origine. »

**Timon Gremmels, président de la Conférence des ministres de la Culture (Vorsitzender der Kultur-Ministerkonferenz) et ministre de la Science, de la Recherche, de l'Art et de la Culture du Land de la Hesse (Staatsminister für Wissenschaft und Forschung, Kunst und Kultur des Landes Hessen) :** « Les Länder saluent le lancement du portail numérique central à l'échelle de l'Allemagne donnant accès aux collections issues de contextes coloniaux. Ce portail en ligne est une étape importante pour établir la transparence vis-à-vis des pays et sociétés d'origine sur les biens culturels coloniaux se trouvant en Allemagne. Pour mettre en place ce portail, la Bibliothèque numérique allemande a consulté le point de contact pour les biens de collections issus de contextes coloniaux en Allemagne (Kontaktstelle für Sammlungsgut aus kolonialen Kontexten in Deutschland), les musées, la communauté scientifique et les collections ainsi que des expert-e-s des pays d'origine. Le multilinguisme ainsi que la conception du portail axée vers la demande méritent d'être soulignés. Au nom des Länder, je tiens à remercier tout particulièrement l'équipe engagée de la Bibliothèque numérique allemande. »

**Hermann Parzinger, porte-parole du conseil d'administration de la Bibliothèque numérique allemande et président de la Fondation du patrimoine culturel prussien (Stiftung Preußischer Kulturbesitz) :** « Je suis heureux que la Bibliothèque numérique allemande, par le biais de son nouveau portail en ligne, ait pu créer les conditions favorisant un accès transparent aux biens de collections issus de contextes coloniaux. Les utilisatrices et les utilisateurs ont à leur disposition un portail sur lequel les institutions culturelles les plus diverses rendent leurs collections accessibles à un large public, en association avec de nombreux autres établissements. »



## Informations complémentaires

### Chiffres (données disponibles au moment du lancement du portail)

Environ 110 000 objets mis à disposition par 26 institutions culturelles

### Liens vers le portail Biens de collections issus de contextes coloniaux

Page d'accueil <https://ccc.deutsche-digitale-bibliothek.de>

Contexte <https://ccc.deutsche-digitale-bibliothek.de/fr/content/ueber-das-portal>

FAQ <https://ccc.deutsche-digitale-bibliothek.de/fr/content/fragen-antworten>

Institutions culturelles participantes au moment du lancement <https://ccc.deutsche-digitale-bibliothek.de/fr/institutions>

## Fonctionnalités

### Filtre et recherche avancée

Les recherches sur le portail en ligne peuvent être filtrées par société d'origine, type d'objet ou lieu. Les informations sur la fabrication, l'utilisation et le changement de propriétaire sont présentées de manière structurée. La recherche avancée permet d'effectuer des recherches ciblées sur des événements concernant l'histoire du bien tels que sa fabrication ou provenance, ainsi que sur les matériaux et les techniques utilisés.

### Provenance

Échange, don, achat, vol ou pillage : le contexte d'acquisition et de collection de biens culturels de provenances coloniales est souvent complexe. L'histoire des transferts de possession et de propriété est reflétée sur le nouveau portail en ligne et peut ainsi être mieux retracée. Les désignations originales des biens sont indiquées, tout comme la langue d'origine. Lorsque celles-ci ne sont pas connues, une indication le précise.

### Objets sensibles

Le portail publie également des informations sur des biens qui, dans les sociétés d'origine, sont traités de manière restrictive et sont, par exemple, réservés à un public restreint. Pour ces objets sensibles, seules des



informations textuelles sont publiées ; c'est notamment le cas pour les biens ayant une fonction cérémonielle et un usage rituel.

## **Contactez les institutions culturelles**

Un formulaire de contact permet aux utilisatrices et utilisateurs d'adresser leurs remarques, corrections ou questions directement aux institutions culturelles et de faciliter ainsi le dialogue avec les représentant·e-s des sociétés d'origine et les scientifiques.

## **Contexte**

**Déléguée du gouvernement fédéral à la Culture et aux Médias : Biens de collections issus de contextes coloniaux (en allemand)** : <https://www.kulturstaatsministerin.de/DE/aufarbeiten-und-erinnern/kolonialismus/praxishilfen/praxishilfen.html>

**« Stratégie des trois voies pour la documentation et la publication numérique de biens de collection issus de contextes coloniaux en Allemagne » (en français, PDF)** : <https://www.auswaertiges-amt.de/blob/2410748/ab79f7e1f7db3156cb70c070320df34b/190412-stm-m-3-wege-strategie-fr-data.pdf>

**Guidelines for a “3-road strategy” on the documentation and digital publication of collections from colonial contexts held in Germany (en anglais, PDF)** [https://www.cp3c.org/3-road-strategy/Guidelines for a 3-road strategy on the documentation and digital publication of collections from colonial contexts.pdf](https://www.cp3c.org/3-road-strategy/Guidelines%20for%20a%203-road%20strategy%20on%20the%20documentation%20and%20digital%20publication%20of%20collections%20from%20colonial%20contexts.pdf)

## **Pour les institutions culturelles**

### **Recommandations pour la documentation numérique de base**

Afin d'aider les institutions culturelles dans la publication de leurs collections sur le portail en ligne, des recommandations pour la documentation numérique de base des collections pertinentes ont été établies en collaboration avec 25 institutions culturelles et scientifiques importantes en Allemagne et la participation de représentant·e-s des pays et sociétés d'origine.

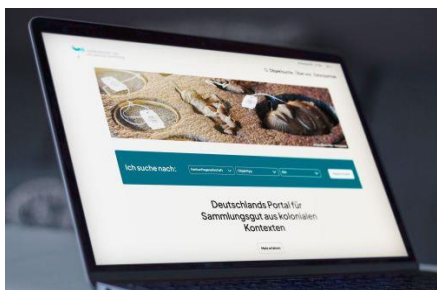
**Portail pour les partenaires de données de la Bibliothèque numérique allemande avec des informations sur la communication de données (en allemand)** : <https://pro.deutsche-digitale-bibliothek.de/daten-liefern/lieferung-subportale>



## Photos

### Télécharger ici

### Légendes des images



#### **Portail allemand de biens de collection issus de contextes coloniaux, un sous-portail de la Bibliothèque numérique allemande**

Utilisable à des fins journalistiques.

**Il est possible d'affiner la recherche à l'aide de filtres par société d'origine, type d'objet et lieu.**

Deutsche Digitale Bibliothek, 2024



#### **Bracelet en spirale**

**Spirale en fer sombre (épaisseur du fil 0,5 cm, H 13 cm ; diamètre supérieur 5,6 cm, diamètre inférieur 7,5 cm), Cameroun, groupe Ndzimu ; photo : Larissa Arlt**

Attribution 4.0 International

**Ce bracelet en spirale, arrivé en Allemagne en 1902, est attribué au groupe Ndzimu. En 1971, il a été transmis à l'Université Johannes Gutenberg de Mayence lors d'un échange effectué avec le Linden-Museum de Stuttgart.**

**Mis à disposition par : Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Ethnografische Studiensammlung**

Pour plus d'informations : <https://ccc.deutsche-digitale-bibliothek.de/fr/item/OY5V5XW4GAPWOYWGUHFGCWBC4BOTD66M>





### Goyavier-fraise

Cameroun, Bibundi (origine historique), photo : Gabriele Kranz

Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International

Des échantillons botaniques tels que ce goyavier-fraise sont également issus de contextes coloniaux et répertoriés sur le portail.

Mis à disposition par : Applied Botany Collection (ABC), Universität Hamburg

Pour plus d'informations : <https://ccc.deutsche-digitale-bibliothek.de/fr/item/L5NXT5UUXYX4ZVXVH4CJK52X53EIMDPY>



### Fragment d'une tunique en plumes avec motif de puma

Pérou, 65 x 70 cm, photo : Anatol Dreyer

Attribution 4.0 International

Cet *uncu* de l'époque inca appartenait probablement à un officier de haut rang. Les plumes étaient associées à la guerre et constituaient un produit de luxe très prisé.

Mise à disposition par : Linden-Museum Stuttgart Staatliches Museum für Völkerkunde

Pour plus d'informations : <https://ccc.deutsche-digitale-bibliothek.de/fr/item/EKLIXNVLGBGMAWMYDZV6CSQQ57DUMZJM>



### Figurine animalière (poisson)

Sculpture, bois (12,2 x 47,4 x 8,7 cm), nord de la Nouvelle Irlande / État indépendant de Papouasie-Nouvelle-Guinée, avant 1902

Attribution 4.0 International

Cette figurine faisait partie d'une cérémonie commémorative onéreuse organisée en l'honneur de personnes défuntes, appelée « malanggan ». Elles ont lieu encore aujourd'hui sur les îles de la République de Papouasie-Nouvelle-Guinée.

Mise à disposition par : Rautenstrauch-Joest-Museum, Cologne

Pour plus d'informations : <https://ccc.deutsche-digitale-bibliothek.de/fr/item/5IIYSDEC6DGL62JBFQ6BI5E2SOG2VDQR>



### Plaque en relief du royaume du Bénin

Laiton, 52 x 38 cm, Staatliche Museen zu Berlin, Ethnologisches Museum, photo : Martin Franken

Utilisable à des fins journalistiques.

**Ce bronze a été restitué au Nigeria en août 2022.**

Mise à disposition par : Staatliche Museen zu Berlin, Ethnologisches Museum

Pour plus d'informations : <https://ccc.deutsche-digitale-bibliothek.de/fr/item/27YFF7EAVW63YFWMF2NCYWUQELNNS3ZS>



### Bol

Oblast de Sakhaline, 9,3 x 18,7 x 17,7 cm

Attribution 4.0 International

**Ce bol, qui servait pour la soupe, est attribué aux Aïnous du nord de l'Asie. En langue des Aïnous, le bol est appelé shikarinpax.**

Mis à disposition par : Rautenstrauch-Joest-Museum - Kulturen der Welt

Pour plus d'informations : <https://ccc.deutsche-digitale-bibliothek.de/fr/item/DJNVB5WYICAA7CARWXJ5UGBBFOIV3WG6>



### Hache en pierre

Outil, poids : 184 grammes, dimensions : 7,7 cm x 5 cm x 4,1 cm, photo : Nicolai Kästner

Attribution 4.0 International

**Cette hache en pierre du Togo est arrivée au Musée des Cinq Continents de Munich en 1915 avec un ensemble comptant 269 pièces similaires. Issue de la collection de l'ancien gouverneur du protectorat allemand Togoland, le comte Julius von Zech auf Neuhofen (1868-1914), elle a été remise au musée par sa belle-sœur, la comtesse von Zech.**

Mise à disposition par : Museum Fünf Kontinente

Pour plus d'informations : <https://ccc.deutsche-digitale-bibliothek.de/fr/item/V6COAWSHHDPDU65BNLGV3DUJIMDF4FDT>

# Press Release Deutsche Digitale Bibliothek



Vers l'espace médias de la Deutsche Digitale Bibliothek, [cliquer ici](#)

## **Bibliothèque numérique allemande (Deutsche Digitale Bibliothek)**

La Bibliothèque numérique allemande met en réseau les collections numériques des institutions culturelles et scientifiques en Allemagne et les rend accessibles de manière centralisée. Elle offre à tous, via Internet, un accès libre aux biens numérisés des musées, aux livres, aux morceaux de musique, aux monuments, aux films, aux documents officiels et à de nombreux autres trésors culturels. Dans son rôle de réseau, la Bibliothèque numérique allemande relie et présente les offres numériques de ses partenaires et contribue à la démocratisation des connaissances et des ressources.

## **Votre inscription à la liste de diffusion**

Pour vous inscrire à la liste de diffusion de la Bibliothèque numérique allemande, veuillez envoyer un message à [presse@deutsche-digitale-bibliothek.de](mailto:presse@deutsche-digitale-bibliothek.de).